

ТРЕТЯ ЛІТУРГІЯ СВ. ІОАНА ЗОЛОТОУСТОГО (1921)

ДЛЯ ХОРУ ТА НАРОДНОГО СПІВУ

1. Велика сктенія

Andante

1 *tr* < > 1 *p* 2 3

А. мінь. Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй.

4 *mf*

Гос. по. ди, по. ми. луй. То. бі, Гос. по. ди. А. мінь.

2. Благослови, душе моя, Господа

хор і народ по черзі

1 *Хор* *tr*

Бла. го. сло. ви, ду. ше мо. я, Гос. по. да і, вся іс. то. то мо.

6 *Народ*

я, свя. те ім'. я Йо. го. Бла. го. сло. ви, ду. ше мо. я,

11

Гос. по. да і не за. бу. вай у. сіх до. бро. дійств Йо. го.

Подано за сучасним українським перекладом. Текст оригіналу – український поч. 1920-х рр.

Джерело нотного тексту: автограф хорових творів К. Стеценка (Інститут рукописів НБУВ. Ф. I, 36858; Ф. I, 36862)

17 *Хор*

Він про-ща-є всі без-за-кон-ня тво-ї, зці-ля-є всі не-

23 *Народ*

ду-ги тво-ї. Він виз-во-ля-є від тлін-ня жит-тя тво-

28

є, він-ча-є те-бе ми-ліс-тю і щед-ро-та-ми.

34 *Хор*

Бла-го-сло-ви, ду-ше мо-я, Гос-по-да і, вся іс-то-то мо-

39 *rit.*

я, свя-те ім'-я Йо-го. Бла-го-сло-вен є-си, Гос-по-ди.

Мала сктенія

1; 2 *Народ*

Гос-по-ди, по-ми-луй. То-бі, Гос-по-ди. А-мін'.

3. Хвали, душе моя, Господа

1 *Хор*
mf

Сла- ва От- цю, і Си- ну, і Свя- то- му Ду- хо- ві.

6 *tr* *cresc.*

Хва- ли, ду- ше мо- я, Гос- по- да. Бу- ду хва- ли- ти Гос- по-.

13 *p*

да, по- ки жит- тя мо- го; спі- ва- ти- му Бо- го- ві мо- є- му, до- ки жи- ву.

Народ 21

Не на- дій- те- ся на кня- зів, на си- нів

26

люд- ських, не прий- де від них спа- сін- ня.

Хор 32 *cresc.*

Вий- де дух йо- го і зно- ву вер- неть- ся він до зем- лі сво- є- ї,

39

то- го ж са- мо- го дня зги- нуть у- сі по- мис- ли йо- го.

Народ 46

Бла- жен, ко- му Бог Я- ко- ва по- міч- ник йо-

52

го, в ко- го на- ді- я на Гос- по- да Бо- га сво- го,

Хор 60

що ство- рив не- бо і зем- лю,

65

мо- ре і все, що в них.

Народ 70

Він іс- ти- ну бе- ре- же по- ві- ки, тво- рить суд по-

75

крив- дже- ним, да- є по- жи- ву го- лод- ним.

Хор 80

Гос. подь в'яз. нів виз. во. ля. є, Гос.

84

подь у- му- дря. є сліп. ців.

Народ 90

Гос. подь приг. ноб. ле. них під. но. сить, Гос.

94

подь лю. бить пра. вед. ни. ків,

Хор 100

Гос. подь за. хи. ща. є при. шель. ців,

104

си. ро. ту і вдо. ву прий. ме, а путь

109

гріш. ни. ків по. гу. бить.

Народ

114

Во. ца. рить. ся Гос. подь по. вік, Бог Твій, Сі.

119

о. не, з ро. ду в рід.

Хор

124

І ни. ні, і по. всяк. час, і на ві. ки ві. ків. А. мінь.

4. Єдинородний Сину

1

Є. ди. но. род. ний Си. ну і Сло. во Бо. же, Без. смерт.

Measures 1-9. Treble and bass staves with lyrics. Dynamics: *f* (forte) starting at measure 7.

10

ний є. си, ра. ди на. шо. го спа. сін. ня зво. лив воп. ло. ти. ти. ся

Measures 10-18. Treble and bass staves with lyrics. Dynamics: *p* (piano) starting at measure 10.

19

від Свя. то. ї Бо. го. ро. ди. ці і Прис. но. ді. ви Ма. рі. ї, не. пре.

Measures 19-26. Treble and bass staves with lyrics. Dynamics: *f* (forte) starting at measure 23.

27

лож. но став. ши чо. ло. ві. ком. Ти ж і роз. п'я.

Measures 27-33. Treble and bass staves with lyrics. Dynamics: *f* (forte) starting at measure 30.

34

тий, Хрис. те Бо. же, смер. тю смерть по. до. лав.

Measures 34-40. Treble and bass staves with lyrics.

41 *tr*

Ти є. ди. ний у Свя. тій Трой. ці

49 *p*

рів. но. слав. ле. ний з От. цем і Свя. тим Ду. хом,

57 *f*

спа. си нас, спа. си нас.

Мала єктенія

1: 2 *Народ*

Гос. по. ди, по. ми. луй. То. бі, Гос. по. ди. А. мінь.

5. У Царстві Твоїм

Adagio

1

p

У Цар- стві Тво- їм по- м'я- ни нас, Гос- по-

6

p

ди, ко- ли прий- деш у Цар- ство Тво- є.

Tenore solo

rubato 13

Бла- жен- ні у- бо- гі і ду- хом, бо їх є Цар-ство Не- бес- не,

18

p

бо їх є Цар- ство Не- бес- не.

24

Бла- жен- ні ті, що пла- чуть, бо во- ни вті- шать- ся,

29

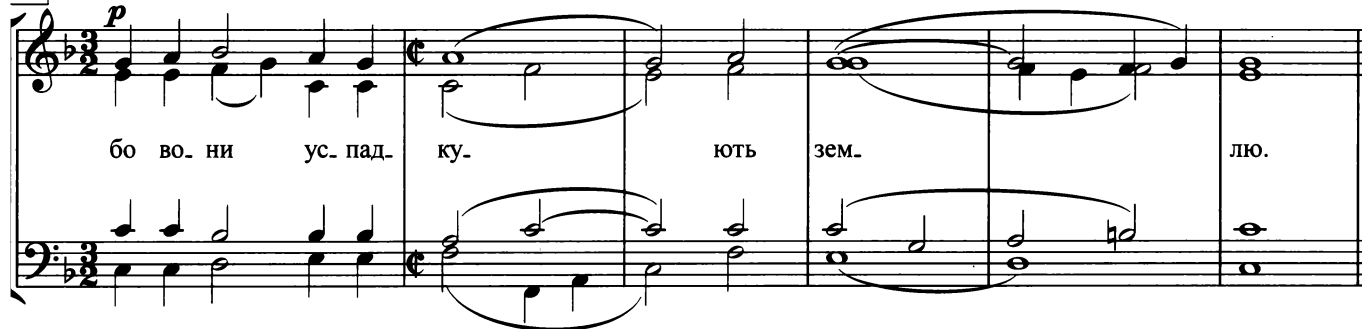
p

бо во- ни у- ті- шать- ся.

35



41



47



52



58



63



69



74



80



86



92



97



103



108



112



121



6. Прийдіть, поклонімся

Народ

1



6



11



7. Святий Боже

1 *Хор*

p

А. мінь. Свя. тий Бо. же, Свя. тий Кріп. кий, Свя.

8

2-й раз – священники,
3-й раз – народ

тий Без. смерт. ний, по. ми. луй нас. Свя. тий Бо.

14

же, Свя. тий Кріп. кий, Свя. тий Без. смерт. ний, по. ми. луй нас.

22

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові нині, і повсякчас, і на віки віків. А. мінь. Свя.

24

Tutti
хор, священники, народ
mf

тий Без. смерт. ний, по. ми. луй нас. Свя. тий Бо.

30

же, Свя. тий Кріп. кий, Свя. тий Без. смерт. ний, по. ми. луй нас.

8. Алилуя

1 *Tenore solo*
тр

А. ли. лу. я,

5 *Хор*
тр

а. ли. лу. я, а. ли. лу. я, а. ли. лу. я.

10 *Народ*
тр

А. ли. лу. я.

15 *Хор*

а. ли. лу. я, а. ли. лу. я, а. ли. лу. я.

20 *p* *rit.*

а. ли. лу. я.

9. Перед і після Євангелія

Andante
Народ
p

1

tr

І ду- хо- ві тво- є- му. Сла- ва То- бі, Гос- по- ди, сла- ва То- бі.

Хор
8 *mf*

Сла- ва То- бі, Гос- по- ди, сла- ва То- бі.

10. Потрійна єктенія

1

p *p* *< tr*

Гос- по- ди, по- ми- луй. Гос- по- ди, по- ми- луй, Гос- по- ди, по- ми- луй, Гос- по- ди, по- ми- луй. А- мінь.

Єктенія заупокійна
6 для початку

Господи, помилуй, Господи, помилуй, Гос- по- ди, по- ми- луй.

11 для повторень

Господи, помилуй, Господи, помилуй, Гос- по- ди, по- ми- луй.

16

По- дай, Гос- по- ди. Гос- по- ди, по- ми- луй. А- мінь.

Єктенія за оголошених

25

Народ

Гос- по- ди, по- ми- луй. Гос- по- ди, по- ми- луй. Гос- по- ди, по- ми- луй.

28

То- бі, Гос- по- ди. А- мінь.

Єктенія вірних

30

Гос- по- ди, по- ми- луй. Гос- по- ди, по- ми- луй. А- мінь. Гос- по- ди, по- ми- луй.

34

Гос- по- ди, по- ми- луй. А- мінь.

11. Херувимська пісня

1 Поволі

p Ми та. єм. *p* но з се. бе

Solo *Tutti*

8

хе. ру. ви. мів, з се. бе

хе. ру. ви. мів,

tr

13

хе. ру. ви. мів у. яв. ля. є. мо

у. яв. ля. є. мо

p *rit.*

18

й Жи. во. твор. чий Трой. ці Три. свя. ту. ю піс. ню спі.

Три. свя. ту. ю піс. ню,

tr *f*

25

ва. є. мо, Три. свя. ту. ю піс. ню, Три. свя. ту. ю піс. ню, Три. свя. ту. ю піс. ню,

Три. свя. ту. ю піс. ню,

mf *p*

30 *rit.*

піс- ню спі- ва- є- мо,
спі- ва-

35 *mf* *p*

від- кла- ді- мо ни- ні
вся- кі жи-

42 *mf*

тей- ські, жи- тей- ські, вся- кі жи-

47 *p* *rit.*

тей- ські пі- клу- ван- ня. А. мінь.

Più mosso

53 *mf* *f*

Під- ні- мі- мо ж і ми Ца- ря всіх, що Йо- го, як Пе-
що Йо-

59

ре. мож. ця, як Пе. ре. мож. ця, ан. гель. ські чи. ни
го, як Пе. ре. мож. ця, А. ли. лу. я.

64

не. ви. ди. мо не. сь. А. ли. лу. я.
А. ли. лу. я.

12. Благальна екте́нія

1; 2 *Народ* 3 4 5

Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй.

6 разів

По. дай, Гос. по. ди. То. бі, Гос. по. ди. А. мінь. І ду. хо. ві тво. є. му.

13. Отця і Сина

1 *Народ*

От. ця, і Си. на, і Свя. то. го Ду. ха,

7

Трой. цю Є. ди. но. сь. ну і Не. роз. діль. ну.

14. Вірую

1 Народ

S.
A.

Ві- ру- ю в Єдиного Бога Отця, Вседер- жи- те- ля,

6

Творця неба і землі, всього видимого і не- ви- ди- мо- го.

9

І в Єдиного Господа Ісуса Христа, Си- на Бо- жо- го,

12

Єдинородного, від Отця рожденного перше всіх ві- ків.

15

Світло від Світла, Бога Істинного від Бо- га Іс- тин- но- го,

18

рожденного, нествореного, єдиносущного з Отцем, що через Нього все ста- ло- ся.

21

Він для нас, людей, і ради нашого спасіння зій- шов з не- бес,

24

і воплотився від Духа Святого і Марії Діви, і став чоло- ві- ком.

27



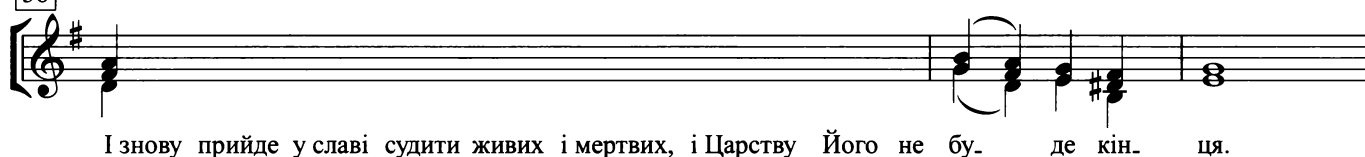
30



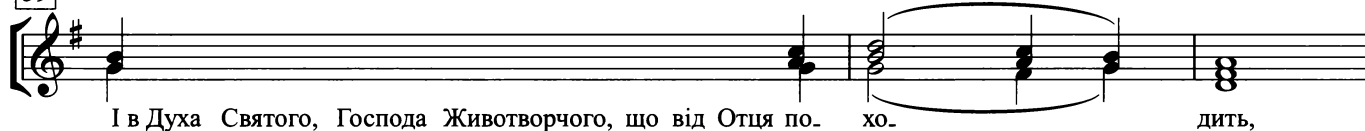
33



36



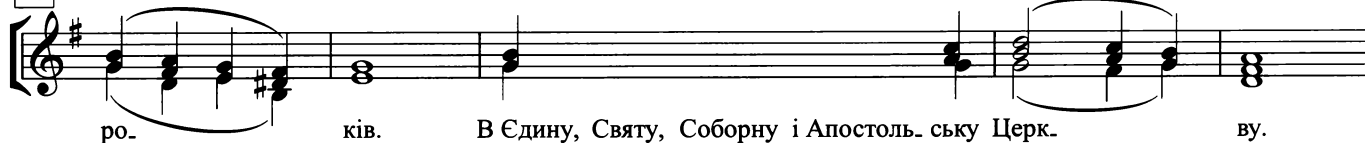
39



42



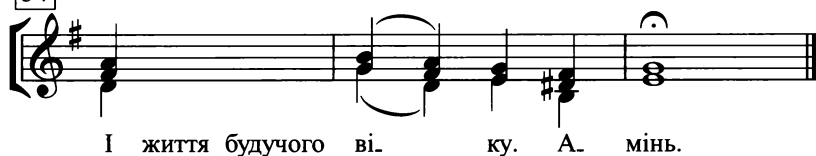
43



48



54



15. Милість миру

Adagio

1 *mf* *p* *rit.* *mf*

Ми- лість ми- ру, жерт- ву хва- ли. І з тво- їм ду- хом.

8 *f* *Lento* *f*

Під-нес-ли до Гос- по- да. До- стой- но

15

і прав-ди- во є по- кло- ня- ти- ся От- цю, і Си- ну, і Свя- то- му Ду- ху,

22 *f* *cresc.* *f*

Трой- ці Є- ди- но-сущ- ній і Не-роз- діль- ній

32 *f*

Свят, Свят, Свят Гос- подь Са- ва- оф, пов- не не- бо і зем- ля

39

сла. ви Тво. є. ї. О. сан. на в виш. ніх.

f

cresc.

47

Бла. го. сло. вен. ний Той, хто при. хо. дить в ім'я Гос. под. не.

p

cresc.

54

О. сан. на в виш. ніх.

f

p

61

А. мінь. А. мінь.

Тобі співаємо

1 *p* *crescendo*

То- бі спі- ва- є- мо, Те- бе бла- го- сло- ви- мо,

8 *f* *p*

То- бі дя- ку- є- мо, Гос- по- ди,

14 *p* *p*

і мо- ли- мось То- бі, Бо- же наш, і мо- ли-

21 *rit.*

мось То- бі, Бо- же наш.

16. Достойно є

Andante

1 *mf*

Do- стой- но є, і це є і- сти- на, сла- ви- ти Те- бе, Бо- го.

This system contains the first eight measures of the piece. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Andante' and the dynamic is 'mf'. The melody is in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

8 *p* *mf*

ро- ди- цю, зав- жди Слав- ну і Пре- не- по- роч- ну і

This system contains measures 9 through 15. It continues the melody and bass line from the previous system. The dynamic 'p' (piano) is marked above the first measure, and 'mf' (mezzo-forte) is marked above the second measure. The lyrics are written below the notes.

16 *p* *crescendo*

Ма- тір Бо- га на- шо- го. Чес- ні- шу від хе- ру-

This system contains measures 16 through 22. It continues the melody and bass line. The dynamic 'p' (piano) is marked above the first measure, and 'crescendo' is marked above the second measure. The lyrics are written below the notes.

23

ви- мів і не-зрів- нян- но слав- ні- шу від се- ра- фи- мів,

This system contains measures 23 through 29. It continues the melody and bass line. The lyrics are written below the notes.

30 *mf*

що без іст- лін- ня Бо- га Сло- во по- ро- ди- ла,

This system contains measures 30 through 36. It continues the melody and bass line. The dynamic 'mf' (mezzo-forte) is marked above the first measure. The lyrics are written below the notes.

37 *f* *p*

су- шу Бо- го- ро- ди- цю, Те- бе ве- ли- ча- є- мо,

44 *f* *allarg.* *f*

ве- ли- ча- є- мо. І всіх, і все. А- мінь.

50

І з тво- їм ду- хом.

17. Прохальна сктенія

1 *Народ* 2; 4 3; 5

Гос- по- ди, по- ми- луй. Гос- по- ди, по- ми- луй. Гос- по- ди, по- ми- луй.

6 разів

По- дай, Гос- по- ди. То- бі, Гос- по- ди.

18. Отче наш 1

Хор і народ

1 *f* *f* *p*

От- че наш, що є- си на не- бе- сах, не- хай свя- тить- ся ім'- я Тво-

9 *cresc.*

є, не- хай прий- де Цар- ство Тво- є, не- хай бу- де во- ля Тво- я,

16 *f* *p*

як на не- бі, так і на зем- лі. Хліб наш на- суц- ний

27 *crescendo*

дай нам сьо- год- ні, і про- сти нам про- ви- ни на- ші, як і

36

ми про- ща- є- мо ви- ну- ват- цям на- шим,

45

і не вве- ди нас у спо- ку- су, а- ле

cresc.

f

52

виз- во- ли нас від лу- ка- во- го.

f

Отче наш 2

Хор і народ

1

От- че наш, що єси на небе- сах, От- че наш,

7

нехай святиться ім'я Твоє, От- че наш, нехай прийде Царство Тво- є,

12

От- че наш, нехай буде воля Твоя, як на небі, так і на землі,

16

От- че наш. Хліб наш насущний дай нам сьогод- ні, От- че наш,

23

і прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим, От- че наш,

27

і не введи нас у споку-су, От- че наш, але визволи нас від лу- ка- во- го, От- че наш.

35

Народ

А- мінь. І ду- хо- ві тво- є- му. То- бі, Гос- по- ди.

100

А- мінь.

19. Єдин Свят

Народ

1

Єдин Свят, Єдин Господь, Ісус

9

Христос за слави Бога Отця. Амінь.

20. Хваліте Господа

Народ

1

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх.

6

Алілуя, алілуя, алілуя.

21. Благословен

Lento

1

Благословен, хто йде в ім'я Господа.

8

Бог Господь і з'явився нам.

22. Ми бачили Світ істинний

1 *Народ*

Ми бачили Світ істинний, прийняли Духа Небесного, знайшли Віру істинну. Нероздільній Тройці поклоняємось, бо вона спасає нас.

10

шли Віру істинну. Нероздільній Тройці

16

поклоняємось, бо вона спасає нас.

23. Нехай повні будуть

1 *Хор*

Амінь. Нехай повні будуть уста наша і похвалою Тобі, Господи, щоб ми могли співувати славу Твою, за те, що Ти сподобив нас причаститися Святого Духа.

8

лою Тобі, Господи, щоб ми могли співувати

15

славу Твою, за те, що Ти сподобив нас причаститися Святого Духа.

22

тих Тво. їх, Бо. жес.т. вен. них, Без. смерт.них і Жи. во. твор. чих Та. ін.

30

cresc.

Збе. ре. жи нас у Тво. їй Свя. ти. ні, ввесь день нав. ча. ти.

38

f

ся прав. ди Тво. є. ї. А. ли. лу. я,

46

f

а. ли. лу. я, а. ли. лу. я.

24. Єктенія подяки

1 Народ

Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй. То. бі, Гос. по. ди. А. мінь.

5 Хор

З і. ме. нем Гос. под. нім. Гос. по. ди, по. ми. луй. А. мінь.

25. Нехай буде благословенне

1 Хор і народ (по черзі)

Нехай буде благословенне ім'я Господнє від ни. ні і до ві. ку.

4

ни. ні і до ві. ку.

26. Слава Отцю і Сину

1 Хор

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові нині, і повсякчас, і на віки віків. А. мінь.

3

Господи, помилуй, Господи, помилуй, Господи, по. ми. луй. Бла. го. сло. ви. А. мінь.

27. Многоліття

1

Свя- ту Пра- во- слав- ну У- кра- їн- ську Цер- кву, па- ра- фі- ян свя-

7

Поволі

то- го хра- му цьо- го, і всіх хри- сти- ян, *Tenore solo*
Гос- по- ди, збе- ре-

15

Tutti
f

жи на мно- гі- ї лі- та. На мно- гі- ї

20

1.2. 3. *rit.*

лі- та, на -та, на мно- гі- ї лі- та.